

# In toc Italia en Svizra

## Perditgas da l'immigraziun a nord da las Alps

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

### ■ Amis ed amias da la cultura taliana en Svizra speran. I dat bunas vistas per eleger ina personalitad tessinaisa en il cussegl federal e segirar puspè, suenter in'absenza da quasi ventg onns, ina preschientscha da la «Svizzera Italiana» en il cussegl federal.

En ils davos decennis en Svizra èn ins adina pli persvas ch'il talian en Svizra n'è betg mo il linguatg d'ina minoritad regiunala, mabain ina lingua naziunala per l'entira Svizra, enfin a Genevra, Porrentruy e Schaffusa. «Svizzera Italiana»: Quai muntava il chantun Tessin, quatter valladas grischunas e la vischnanca da Beiva (Surses). Questa davosa na datti dapi 2016 betg pli; tschai è cleramain italofofon, cun mesiras spezialas per la fracziun bergiagliotta da Malögia. Il rest da la Svizra è germanofon, pia oravant tut aleman (però bavarais a Samignun/GR), lura romand, en il Grischun era rumantsch; ma dapertut viva ina diaspora italofofona. Verio Pini, cussegliader sociolinguistic da la cancellaria federala a Berna, resumescha: «Da 550 000 persunas italofonas stattan 300 000 da l'autra vart dal Gottard, (...) cunzunt, il 2014, 51 000 en il chantun Turtig, 29 000 en il Vad, 20 000 mintgamai en ils chantuns Berna e Genevra euv. (...). 85 389 lavurants italofofons da cunfin vegnan bunamain mintga di en il Tessin, il Grischun u il Vallais. Sch'ins resguarda mintga uman che numna il talian sia lingua discurredda u lingua principala, (...) dat quai ina cifra da 632 000 olmas» (1). Pli che 50% da las persunas italofonas che stattan en Svizra vivan pia en la diaspora. Questa deriva per gronda part dals lavurers talians immigrads suenter 1872 cur ch'ins ha entschavà a fabritgar il tunnel dal Gottard, e lura

suenter 1898 per quels dal Simplon e dal Lötschberg.

### L'industrialisaziun dal Vallais

Las perscrutaziuns da l'istoricher Sacha Zala, anteriur parsura da la Pro Grigione Italiano (Pgi), han gidà a moda decisiva ad encler la relevanza da las immigraziuns talianas per il svilup social e demografic dal pajais, per exempel en il Vallais: «Davent da la fin dal 19avel tschientaner han ins bajegì ils straduns, stgaffi industrials electricas, chemicas e metallurgicas en la vallada dal Rodan e curregi ils curs dals flums. Lur èn vegnids blers lavurers talians che han sviluppà fermamain l'industria dal chantun. Quai ha stimulà ina vigurusa vita sociala da las cuminanze talianas localas, las missiuns catolicas, las societads linguisticas e culturalas, las gruppas da teater, dentant er ils clubs da sport e da ballape. Quai ma para remargabel e fitg allegraivel co ch'il chantun Vallais ha fatg resortir quellas tradiziuns cun registrar 'l'italianità nel Vallese' sco ierta spiertala da l'Unesco. Cun quests svilups ludaivels che mettan en evidenza la cultura taliana na dastg'ins dentant betg emblidar che la preschientscha massiva da Talians en Svizra ha sveglià temas ed ina ferma xenofobia» (2). Zala cite-scha Max Frisch (1911–1991): «Nus avain clamà forzas da lavur, ed igl è vegni gliued» (v. La Quotidiana, 9 da favrer 2016, p. 17).

### Per ils dretgs linguistics da la diaspora

L'istoricher punctuescha: «En la Svizra dals onns sessanta dominava ina tenuta ambigua areguard la cultura taliana. Lezza d'ina vart è vegnida adaquella da far part dal stil da vita en nossa societad da consum. Da l'autra vart resentiv'ins la ferma immigraziun taliana sco in privel.

Ins refusava perfin ina gronda part da sias usanzas alimentaras (...). Ins na po dentant betg snegar ch'ella (...) saja in exempel d'integraziun reussida, era perquai ch'ins resguarda la Svizra sco ina naziun da voluntad» (3). Zala recumonda da «superar l'idea territoriala da 'Svizzera Italiana' e da defender ils dretgs linguistics da mintga italofofon(a) en Svizra» (4). En lez senn s'exprima era la «Dichiarazione finale 'Basilea 2014': Massime e proposte per una governanza dell'italiano e del quadrilinguismo svizzero di fronte alle sfide esterne»: «Cun las migraziuns e la moviblad da la gliued discurren e dov'ins las linguas naziunals en l'entir pajais (...). La politica naziunala e chantunala resta fundamentala era per far frunt a las sfidas esternas. Stipular prescripziuns cleras, sustegnair ils linguatgs minoritaris, scolar la giuventetgna en mintga domena e sin mintga stgalim enfin a l'universitad, famigliarisar migrantas e migrants cun la quadrilinguitad svizra e betg mo cun la lingua locala: I vul tut quai per ademplir ina da las atgnadads da noss pajais, numnadamain la plurilinguitad e la stima per linguas e culturas (...). En las universitads svizras datti professuras da litteratura e linguistica taliana ch'ins duai promover (...). Mintga universitad duess garantir in funcziunament effectiv e commensurà da ses institut da studis talians» (5).

1. Verio Pini en: Verio Pini et alii (ed.), *Italiano per caso. Storie di italoфония nella Svizzera non italiana*. Blinzuna (Casagrande, ISBN 978-88-7713-751-7) p. 23 e nota 22.

2. Sacha Zala en: Verio Pini et alii (sco nota 1), p. 32.

3. Sacha Zala en: Verio Pini et alii (sco nota 1), pp. 34–35.

4. Sacha Zala en: Verio Pini et alii (sco nota 1), p. 36.

5. Dichiarazione finale «Basilea 2014», en: Verio Pini et alii (sco nota 1), pp. 184–186.